

*Неофициальный перевод с английского языка  
Выполнен Секретариатом Арктического совета – К.Я.*

## Рамочный план сотрудничества в сфере предупреждения загрязнения морских районов Арктики нефтью в результате нефтегазовой деятельности и судоходства

Правительство Канады, Правительство Королевства Дания, Правительство Республики Финляндия, Правительство Исландии, Правительство Королевства Норвегия, Правительство Российской Федерации, Правительство Королевства Швеция и Правительство Соединенных Штатов Америки, именуемые в дальнейшем Участники,

*Учитывая* обязательства арктических государств по защите окружающей среды Арктики;

*Признавая*, что предупреждение инцидентов, приводящих к сбросу нефти в арктическую морскую среду, является одной из самых эффективных мер защиты морской среды Арктики;

*Памятуя* о Кирунской декларации 2013 года, в соответствии с которой учреждена целевая группа для разработки Плана Действий Арктического совета или иных договоренностей в сфере предупреждения загрязнения нефтью;

*Принимая во внимание* соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года;

*Принимая во внимание* применимые нормы международного экологического права, которые могут иметь отношение к арктической морской среде;

*Признавая* роль Международной морской организации в области обеспечения морской безопасности и предупреждения загрязнения с судов в морских районах Арктики;

*Признавая*, что коренные народы, общины, а также местные и региональные органы власти могут предоставлять важные ресурсы и знания, необходимые для разработки и принятия мер по предупреждению загрязнения моря нефтью;

*Признавая* вклад и текущую деятельность рабочих групп Арктического совета, включая рабочую группу по сохранению арктической флоры и фауны, рабочую группу по защите арктической морской среды и рабочую группу по предупреждению, готовности и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

*Признавая* вклад и текущую работу Всемирной Метеорологической Организации; Международной гидрографической организации, в особенности Арктической

региональной гидрографической комиссии; а также Межправительственной океанографической комиссии;

*Признавая*, что осуществление деятельности в арктических условиях требует специальных кадров, их подготовки, образования и квалификации; и *подчеркивая* ценность обмена информацией и опытом в области технологий, наилучших практик и стандартов, а также совместных научных исследований и разработок для предупреждения загрязнения нефтью;

*Признавая* важность картирования экологически уязвимых и чувствительных районов в Арктике и важность приобретения сведений о таких выявленных районах и использования этих сведений для оценки подходящих мер по предупреждению ущерба от загрязнения моря нефтью в Арктике;

Пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

## 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### 1.1 ЦЕЛЬ.

Целью настоящего Рамочного плана сотрудничества в сфере предупреждения загрязнения морских районов Арктики нефтью в результате нефтегазовой деятельности и судоходства (далее – Рамочный план) является укрепление сотрудничества, включая обмен информацией, между Участниками в сфере предупреждения загрязнения моря нефтью с целью защиты окружающей среды Арктики.

### 1.2 Сфера применения.

Настоящий Рамочный план применяется к нефтегазовой деятельности и судоходству, осуществляемым в морских районах Арктики и связанным с риском загрязнения арктической морской среды нефтью.

### 1.3 Характер сотрудничества.

Участники намерены сотрудничать в рамках настоящего Рамочного плана в соответствии с применимыми нормами международного права, национальным законодательством (законами и подзаконными актами) и, если уместно, политикой соответствующих государств.

### 1.4 Обмен информацией.

1.4.1 Усилия по обмену информацией, перечисленные в данном разделе, принимаются Участниками в соответствии с применимым национальным законодательством (законами и подзаконными актами) и, если уместно, политикой, а также в соответствии с любым договором, соглашением или договоренностью, сторонами которых они являются.

1.4.2 В отношении информации о процессах, правилах, политике и практиках, связанных с предупреждением загрязнения арктической морской среды нефтью:

- a) Участники могут запросить такую информацию у других Участников;
- b) Участники могут отвечать на такие запросы со стороны других Участников либо напрямую, либо через существующие механизмы, когда это возможно; а также
- c) Участники могут дополнительно обмениваться любой информацией такого рода, если они считают ее представляющей интерес для других Участников.

Участники могут отказать в предоставлении информации, раскрытие или предоставление которой является неоправданно трудным или дорогостоящим.

## **1.5 Оценка воздействия и защита арктической морской среды.**

- 1.5.1 Участники намерены проводить оценку воздействия – в соответствии со своим национальным законодательством (законами и подзаконными актами) и, если уместно, политикой, – включая оценку рисков и воздействия на окружающую среду нефтегазовой деятельности и судоходства, которые могут привести к загрязнению арктической морской среды нефтью.
- 1.5.2 Участники намерены защищать и сохранять арктическую морскую среду, включая животный мир, уязвимые экосистемы и экосистемные услуги, регулируя или осуществляя нефтегазовую деятельность и судоходство в морских районах Арктики в соответствии со своим национальным законодательством (законами и подзаконными актами) и, если уместно, политикой.

## **1.6 Реализация настоящего Рамочного плана.**

- 1.6.1 Участники намерены укреплять сотрудничество между своими компетентными национальными органами с целью реализации настоящего Рамочного плана.
- 1.6.2 Участники намерены по возможности и в соответствии со своим национальным законодательством (законами и подзаконными актами) и, если уместно, политикой сотрудничать с частным сектором с целью совершенствования стандартов и наилучших практик для предупреждения загрязнения арктической морской среды нефтью.
- 1.6.3 Участники намерены поручить реализацию настоящего Рамочного плана компетентным национальным органам. При необходимости вопросы реализации могут обсуждаться в ходе встречи соответствующих органов Арктического совета.

## **2. МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕФТЕГАЗОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В АРКТИКЕ**

### **2.1 Разработка обзора мер по повышению безопасности**

Участники намерены:

а) сотрудничать с целью разработки обзора существующих и потенциальных технических и эксплуатационных мер безопасности, специально разработанных для предотвращения загрязнения арктической морской среды нефтью в результате морской нефтегазовой деятельности.

### **2.2 Содействие деятельности в области стандартизации.**

Участники намерены:

а) поддерживать разработку стандартов и/или наилучших практик, относящихся к предупреждению загрязнения нефтью в Арктике, в том числе касающихся конструкции скважин, контроля источников, систем глушения и изоляции и других технических и эксплуатационных мер;

б) оценивать достаточность существующих и предлагаемых стандартов нефтегазовой деятельности для решения трудновыполнимых задач в Арктике;

с) поддерживать участие технических экспертов в действиях, предусмотренных настоящим разделом.

### **2.3 Укрепление сотрудничества между национальными органами регулирования.**

Участники намерены:

а) содействовать сотрудничеству между компетентными национальными органами по вопросам, касающимся предупреждения загрязнения моря нефтью в Арктике в результате нефтегазовой деятельности.

## 3. МЕРЫ ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ В РЕЗУЛЬТАТЕ МОРСКОГО СУДОХОДСТВА В АРКТИКЕ

### 3.1 Усиление мониторинга и регулирования движения судов.

#### 3.1.1 Дистанционное и воздушное наблюдение.

Участники намерены:

- a) обмениваться извлеченными уроками и наилучшими практиками, выработанными в результате мониторинга или реагирования на случаи загрязнения и ведения деятельности в суровых арктических условиях;
- b) разработать оперативные процедуры для выявления загрязнений, разведки ледовой обстановки и т.д. в Арктике;
- c) изучить возможность обмена персоналом в рамках ознакомительных поездок в качестве членов экипажа;
- d) изучить возможность координирования работы спутников наблюдения за Землей с целью получения/совместного использования снимков смежных акваторий.

#### 3.1.2 Укрепление сотрудничества в сфере оценки рисков морского судоходства.

Участники намерены:

- a) обмениваться опытом и наилучшими практиками в области сбора данных и анализа с целью проведения оценки рисков морского судоходства;
- b) обмениваться данными о движении морских судов и экологически уязвимых районах, а также связанными с ними методологиями; а также
- c) изучить возможность разработки универсальной и общедоступной базы данных, содержащей данные о движении морских судов и экологически уязвимых районах в Арктике.

### 3.2 Улучшение работы морских служб.

#### 3.2.1 Навигационные карты.

Участники намерены:

- a) изучить возможность координирования гидрографических и картографических исследований для повышения безопасности судоходства в Арктике; а также
- b) обмениваться опытом и наилучшими практиками в сфере гидрографии и составления морских навигационных карт для арктического региона.

### 3.2.2 Совершенствовать метеорологические и океанографические прогнозы.

Участники намерены:

- a) обмениваться опытом и наилучшими практиками в сфере прогнозирования метеорологических, океанографических, ледовых условий, рисков, связанных со льдом, а также климатологической информации о ледовых и гидрометеорологических условиях; а также
- b) совершенствовать методы, стандарты и системы обнаружения и мониторинга гидрометеорологических и ледовых условий, а также своевременного распространения данной информации, по возможности, среди Участников и жителей Арктики.

### 3.2.3 Широкополосная и спутниковая связь

Участники намерены:

- a) обмениваться информацией о соответствующих системах широкополосной и спутниковой связи для повышения безопасности навигации в Арктике.

### 3.2.4 Предупреждение происшествий на море, которые могут привести к загрязнению нефтью.

Участники намерены:

- a) разработать каталог существующих ресурсов (буксирных судов и устройств, тормозных устройств, швартовых буйев и т.д.), которые могут играть важную роль в минимизации риска возникновения происшествий на море, которые могут привести к загрязнению нефтью, и их воздействия на окружающую среду, а также произвести оценку достаточности таких ресурсов.

### 3.2.5 Навигация в ледовых условиях.

Участники намерены:

- a) обмениваться наилучшими практиками и любой другой актуальной информацией о национальных требованиях и, по возможности, отраслевых стандартах для осуществления навигации в морских районах Арктики в ледовых условиях.

### 3.2.6 Ледокольные услуги и услуги по контролю за ледовой обстановкой.

Участники намерены:

- a) обмениваться наилучшими практиками и информацией относительно существующих ледокольных услуг и услуг по контролю за ледовыми условиями.

### **3.3 Уменьшение рисков, связанных с использованием и транспортировкой тяжелой топливной нефти.**

Участники намерены:

а) изучать и развивать пути снижения экологических рисков, связанных с транспортировкой, хранением или использованием судами тяжелой топливной нефти в Арктике.

## **4. ИНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

4.1 Настоящий Рамочный план применяется с 25 апреля 2015 года.

4.2 Участники могут вносить изменения в настоящий Рамочный план в любой момент по взаимному письменному согласию.

4.3 Любой Участник может прекратить свое участие в настоящем Рамочном плане путем направления соответствующего письменного уведомления остальным Участникам.

4.4 Настоящий Рамочный план не является юридически обязывающим и не создает для Участников прав или обязательств, регулируемых международным правом.

4.5 Ничто в настоящем Рамочном плане, включая положения об обмене информацией, не влияет на позиции Участников в отношении применения норм международного морского права к морским районам Арктики или иным морским районам.